

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu L32**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
01	Kanyok	tous	b o : s '	lexico : Mukash-Kalel 1982
01	Kanyok	tous	b ô s , - ò s	lexico : Kongol / Daeleman 1971
02	Kanyok	bras	k ú b o k , m á b o k	lexico : Kongol / Daeleman 1971
02	Kanyok	bras	- b ô k	lexico : Mukash-Kalel 1982
03	Kanyok	cendre	- t '	lexico : Mukash-Kalel 1982
03	Kanyok	cendre	b ú t	lexico : Kongol / Daeleman 1971
04	Kanyok	écorce	c y ú ú l , b y ú ú l	lexico : Kongol / Daeleman 1971
04	Kanyok	écorce	u l '	lexico : Mukash-Kalel 1982
05	Kanyok	ventre	d í f ũ , m á f ũ	lexico : Kongol / Daeleman 1971
05	Kanyok	ventre	- f '	lexico : Mukash-Kalel 1982
06	Kanyok	grand (ex cl 1)	m ú n e n , - n e n	lexico : Kongol / Daeleman 1971
06	Kanyok	grand	- n ê n	lexico : Mukash-Kalel 1982

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu L32**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
07	Kanyok	oiseau	kôŋ, tôŋ	lexico : Kongol / Daeleman 1971
07	Kanyok	oiseau	-ony	lexico : Mukash-Kalel 1982
08	Kanyok	mordre	kúsum, -sum	lexico : Kongol / Daeleman 1971
08	Kanyok	mordre	-sum	lexico : Mukash-Kalel 1982
09	Kanyok	être noir	-fulul	lexico : Mukash-Kalel 1982
09	Kanyok	noir (ex cl 1); être noir	múfulul, -fulul; kúfulul	lexico : Kongol / Daeleman 1971
10	Kanyok	sang	-sh	lexico : Mukash-Kalel 1982
10	Kanyok	sang	máf	lexico : Kongol / Daeleman 1971
11	Kanyok	os	-kûh	lexico : Mukash-Kalel 1982
11	Kanyok	os	múfuh, mífuh	lexico : Kongol / Daeleman 1971
12	Kanyok	sein	-bê:l	lexico : Mukash-Kalel 1982
12	Kanyok	sein	díbeel, mábeel	lexico : Kongol / Daeleman 1971

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu L32**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
13	Kanyok	brûler	-o sh	lexico : Mukash-Kalel 1982
13	Kanyok	brûler	kôʃ, -oʃ	lexico : Kongol / Daeleman 1971
14	Kanyok	nuage	-vub'	lexico : Mukash-Kalel 1982
14	Kanyok	nuage	dívúb, mávúb	lexico : Kongol / Daeleman 1971
15	Kanyok	froid	-shîk	lexico : Mukash-Kalel 1982
15	Kanyok	être froid	kútalal, -talal	lexico : Kongol / Daeleman 1971
16	Kanyok	venir	-iy	lexico : Mukash-Kalel 1982
16	Kanyok	venir	kwíyì -iyì	lexico : Kongol / Daeleman 1971
17	Kanyok	mourir	kúfụ, -fụ	lexico : Kongol / Daeleman 1971
17	Kanyok	mourir	-f'	lexico : Mukash-Kalel 1982
18	Kanyok	chien	kákábụ, tútúbụ	lexico : Kongol / Daeleman 1971
18	Kanyok	chien	kabw'	lexico : Mukash-Kalel 1982

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu L32**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
19	Kanyok	boire	kúnù, -nḡ	lexico : Kongol / Daeleman 1971
19	Kanyok	boire	-n'	lexico : Mukash-Kalel 1982
20	Kanyok	sec	-um	lexico : Mukash-Kalel 1982
20	Kanyok	sécher, intr.	k u um, -um	lexico : Kongol / Daeleman 1971
21	Kanyok	oreille	-i t'	lexico : Mukash-Kalel 1982
21	Kanyok	oreille	d í í t, má t	lexico : Kongol / Daeleman 1971
22	Kanyok	manger	kú d ḡ, -d ḡ	lexico : Kongol / Daeleman 1971
22	Kanyok	manger	-d y'	lexico : Mukash-Kalel 1982
23	Kanyok	oeuf	d í y, má y	lexico : Kongol / Daeleman 1971
23	Kanyok	oeuf	-i y	lexico : Mukash-Kalel 1982
24	Kanyok	oeil	d í í s, mé é s	lexico : Kongol / Daeleman 1971
24	Kanyok	oeil	-i s'	lexico : Mukash-Kalel 1982

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu L32**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
25	Kanyok	graisse (animale)	d í ñ á ñ, m á ñ á ñ	lexico : Kongol / Daeleman 1971
25	Kanyok	graisse	-s ê by	lexico : Mukash-Kalel 1982
26	Kanyok	plume	d í s a l, m á s a l	lexico : Kongol / Daeleman 1971
26	Kanyok	plume	-s â l	lexico : Mukash-Kalel 1982
26	Kanyok	plume	d í s a l, m á s a l	lexico : Kongol / Daeleman 1971
27	Kanyok	feu	m ú d i l, m í d i l	lexico : Kongol / Daeleman 1971
27	Kanyok	feu	-d i l	lexico : Mukash-Kalel 1982
28	Kanyok	poisson	-s a : n y	lexico : Mukash-Kalel 1982
28	Kanyok	poisson	m ú s a a ñ, m í s a a ñ	lexico : Kongol / Daeleman 1971
30	Kanyok	plein	- i w ú l	lexico : Mukash-Kalel 1982
30	Kanyok	plein	m w í w ú l, m í w ú l	lexico : Kongol / Daeleman 1971
31	Kanyok	donner	-h '	lexico : Mukash-Kalel 1982

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu L32**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
31	Kanyok	donner	-a k i s h	lexico : Mukash-Kalel 1982
31	Kanyok	donner	kwá k í f, -a k i f	lexico : Kongol / Daeleman 1971
32	Kanyok	bon (ex cl 1)	-wâ h, mú wâ h	lexico : Kongol / Daeleman 1971
32	Kanyok	bon	-l engê l	lexico : Mukash-Kalel 1982
33	Kanyok	terre	-l a b	lexico : Mukash-Kalel 1982
33	Kanyok	terre, sol	bú l a b, má l a b	lexico : Kongol / Daeleman 1971
34	Kanyok	cheveu	-s i k '	lexico : Mukash-Kalel 1982
34	Kanyok	cheveu	l ú s i k, í s i k	lexico : Kongol / Daeleman 1971
35	Kanyok	tête	mú t, m í t	lexico : Kongol / Daeleman 1971
35	Kanyok	tête	- t '	lexico : Mukash-Kalel 1982
36	Kanyok	entendre	-u m v	lexico : Mukash-Kalel 1982
36	Kanyok	entendre	k ú ú v ṽ, -u v ṽ	lexico : Kongol / Daeleman 1971

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu L32**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
37	Kanyok	coeur	-cîm	lexico : Mukash-Kalel 1982
38	Kanyok	corne	lúseéŋ, íseéŋ	lexico : Kongol / Daeleman 1971
38	Kanyok	corne	-sêng	lexico : Mukash-Kalel 1982
39	Kanyok	tuer	-zuh	lexico : Mukash-Kalel 1982
39	Kanyok	tuer	kúzúh, -zúh	lexico : Kongol / Daeleman 1971
40	Kanyok	genou	cín, bín	lexico : Kongol / Daeleman 1971
40	Kanyok	genou	-n'	lexico : Mukash-Kalel 1982
41	Kanyok	savoir	kúmáŋik, -máŋik	lexico : Kongol / Daeleman 1971
41	Kanyok	savoir	-manyik	lexico : Mukash-Kalel 1982
42	Kanyok	feuille	díbiz, mábiz	lexico : Kongol / Daeleman 1971
42	Kanyok	feuille	-bîz	lexico : Mukash-Kalel 1982
43	Kanyok	jambe	múkon, míkon	lexico : Kongol / Daeleman 1971

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu L32**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
43	Kanyok	jambe	-kôn	lexico : Mukash-Kalel 1982
44	Kanyok	être couché	kúlaal, -laal,	lexico : Kongol / Daeleman 1971
44	Kanyok	couché	-lâ:l	lexico : Mukash-Kalel 1982
45	Kanyok	foie	-zal	lexico : Mukash-Kalel 1982
46	Kanyok	long	-le:h'	lexico : Mukash-Kalel 1982
46	Kanyok	long (ex cl 1)	múléeh, -léeh	lexico : Kongol / Daeleman 1971
47	Kanyok	pou	lúkús, íkús	lexico : Kongol / Daeleman 1971
47	Kanyok	pou	-kûs	lexico : Mukash-Kalel 1982
48	Kanyok	homme	múlumwambu, bálumwambu	lexico : Kongol / Daeleman 1971
49	Kanyok	beaucoup, nombreux (ex. cl.2)	bávul, -vúl	lexico : Kongol / Daeleman 1971
49	Kanyok	beaucoup	-vul'	lexico : Mukash-Kalel 1982
50	Kanyok	viande	níní, íníní	lexico : Kongol / Daeleman 1971



Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu L32**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
50	Kanyok	viande	nyam	lexico : Mukash-Kalel 1982
51	Kanyok	lune	suuŋ, masuuŋ	lexico : Kongol / Daeleman 1971
51	Kanyok	lune	-su;ny	lexico : Mukash-Kalel 1982
52	Kanyok	montagne, cl. 12/13 colline	múlúúnd, mílúúnd; kálúúnd, túlúúnd	lexico : Kongol / Daeleman 1971
52	Kanyok	montagne	-lund'	lexico : Mukash-Kalel 1982
53	Kanyok	bouche	múkán, míkán	lexico : Kongol / Daeleman 1971
53	Kanyok	bouche	-kan	lexico : Mukash-Kalel 1982
54	Kanyok	ongle	cízal, bízal	lexico : Kongol / Daeleman 1971
54	Kanyok	ongle	-zâl	lexico : Mukash-Kalel 1982
55	Kanyok	nom	dízín, mázín	lexico : Kongol / Daeleman 1971
55	Kanyok	nom	-ín'	lexico : Mukash-Kalel 1982
56	Kanyok	cou	fiiŋ, máfiiŋ	lexico : Kongol / Daeleman 1971

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu L32**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
56	Kanyok	cou	-sh ñ ng	lexico : Mukash-Kalel 1982
57	Kanyok	nouveau	-hy	lexico : Mukash-Kalel 1982
57	Kanyok	nouveau (ex. cl. 1)	múhyámuhy, -hyámuhy	lexico : Kongol / Daeleman 1971
58	Kanyok	nuit; cl. 5/6 jour	búfuk, máfuk; dífuk, máfuk	lexico : Kongol / Daeleman 1971
58	Kanyok	nuit	-fûk	lexico : Mukash-Kalel 1982
59	Kanyok	nez	-u l '	lexico : Mukash-Kalel 1982
59	Kanyok	nez	múú l, myúú l	lexico : Kongol / Daeleman 1971
60	Kanyok	un	d yúm -úm	lexico : Kongol / Daeleman 1971
60	Kanyok	un	-m	lexico : Mukash-Kalel 1982
61	Kanyok	chemin	n z í l, má z í l	lexico : Kongol / Daeleman 1971
61	Kanyok	chemin	-z i l	lexico : Mukash-Kalel 1982
62	Kanyok	personne	múú t, bá á t	lexico : Kongol / Daeleman 1971

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu L32**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
62; 48	Kanyok	personne, homme	-u t	lexico : Mukash-Kalel 1982
63	Kanyok	pluie	mvú l, ímvú l	lexico : Kongol / Daeleman 1971
63	Kanyok	pluie	-v ù l	lexico : Mukash-Kalel 1982
64	Kanyok	rouge	-z û :z	lexico : Mukash-Kalel 1982
64	Kanyok	rouge; être rouge	mú suuz, -suuz; kú suuz, -suuz	lexico : Kongol / Daeleman 1971
65	Kanyok	racine	mú z ï̃, m í z ï̃	lexico : Kongol / Daeleman 1971
65	Kanyok	racine	-z	lexico : Mukash-Kalel 1982
66	Kanyok	rond	-bumbû l ù k	lexico : Mukash-Kalel 1982
67	Kanyok	sable	l ú see ŋ, í see ŋ	lexico : Kongol / Daeleman 1971
67	Kanyok	sable	-s eng	lexico : Mukash-Kalel 1982
68	Kanyok	dire	-l e :b-	lexico : Mukash-Kalel 1982
68	Kanyok	dire	kwám, -amb	lexico : Kongol / Daeleman 1971

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu L32**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
69	Kanyok	voir	-m o n	lexico : Mukash-Kalel 1982
69	Kanyok	voir	kúmó n, -món	lexico : Kongol / Daeleman 1971
70	Kanyok	semence	-m i : n	lexico : Mukash-Kalel 1982
70	Kanyok	semence	lúk un, í k un	lexico : Kongol / Daeleman 1971
71	Kanyok	être assis	kúf i k a t, -f i k a t	lexico : Kongol / Daeleman 1971
71	Kanyok	assis	-s h i k a t	lexico : Mukash-Kalel 1982
72	Kanyok	peau	c í s ê b, b í s ê b	lexico : Kongol / Daeleman 1971
72	Kanyok	peau	-s ê b	lexico : Mukash-Kalel 1982
73	Kanyok	sommeil	-l '	lexico : Mukash-Kalel 1982
74	Kanyok	petit	-k ê h	lexico : Mukash-Kalel 1982
74	Kanyok	petit	mú k e e h, b á k e e h	lexico : Kongol / Daeleman 1971
75	Kanyok	fumée	m w í f, m í í f	lexico : Kongol / Daeleman 1971

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu L32**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
75	Kanyok	fumée	- i s h '	lexico : Mukash-Kalel 1982
76	Kanyok	être debout	kwímán, -ímán	lexico : Kongol / Daeleman 1971
76	Kanyok	debout	- i m a n	lexico : Mukash-Kalel 1982
77	Kanyok	étoile	- t o : t '	lexico : Mukash-Kalel 1982
77	Kanyok	étoile	kámbedímbedí, túmbedímbedí	lexico : Kongol / Daeleman 1971
78	Kanyok	Pierre	díbu, mábu	lexico : Kongol / Daeleman 1971
78	Kanyok	Pierre	- i b w	lexico : Mukash-Kalel 1982
79	Kanyok	soleil	d ĩ b	lexico : Kongol / Daeleman 1971
79	Kanyok	soleil	- i b '	lexico : Mukash-Kalel 1982
80	Kanyok	nager	kwázám, -a z a m	lexico : Kongol / Daeleman 1971
80	Kanyok	nager	- a z a m	lexico : Mukash-Kalel 1982
81	Kanyok	queue	múkil, míkil	lexico : Kongol / Daeleman 1971

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu L32**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
81	Kanyok	queue	-kîl	lexico : Mukash-Kalel 1982
82	Kanyok	langue	lúdim, ídim	lexico : Kongol / Daeleman 1971
82	Kanyok	langue	-dîm	lexico : Mukash-Kalel 1982
83	Kanyok	dent	dĭn, mĕn	lexico : Kongol / Daeleman 1971
83	Kanyok	dent	-ín'	lexico : Mukash-Kalel 1982
84	Kanyok	arbre	mútóond, mítóond	lexico : Kongol / Daeleman 1971
84	Kanyok	arbre	-tônd	lexico : Mukash-Kalel 1982
85	Kanyok	deux	-bîdy	lexico : Mukash-Kalel 1982
85	Kanyok	deux (ex. cl.2, cl. 5 : comptage)	-bidĭ, bábidĭ; íbidĭ	lexico : Kongol / Daeleman 1971
86	Kanyok	marcher	kwénd, -end	lexico : Kongol / Daeleman 1971
86	Kanyok	marcher	-end	lexico : Mukash-Kalel 1982
87	Kanyok	être chaud	-hyáan, kúhyáan	lexico : Kongol / Daeleman 1971

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu L32**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
87	Kanyok	être chaud	-hya:n	lexico : Mukash-Kalel 1982
88	Kanyok	eau	-anz	lexico : Mukash-Kalel 1982
88	Kanyok	eau	mwááz, myááz	lexico : Kongol / Daeleman 1971
89	Kanyok	quoi	cín, bíɲ	lexico : Kongol / Daeleman 1971
89	Kanyok	quoi	biny'	lexico : Mukash-Kalel 1982
90	Kanyok	blanc (ex. cl.1) ; être blanc	-tóók, mútóók; kútóók -tóók	lexico : Kongol / Daeleman 1971
90	Kanyok	blanc	-tók	lexico : Mukash-Kalel 1982
91	Kanyok	qui	ɲáɲ báɲáɲ	lexico : Kongol / Daeleman 1971
91	Kanyok	qui	ngany'	lexico : Mukash-Kalel 1982
92	Kanyok	femme	-kâz	lexico : Mukash-Kalel 1982
92	Kanyok	femme	múka z ámbu, báka z ámbu	lexico : Kongol / Daeleman 1971